

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Серия 02 – Звонок с Radio D

Филипп так и не находит покоя. После надоедливых насекомых ему мешает шум соседей. В конце концов неожиданный звонок из Берлина приводит к его неожиданному отъезду. Филипп едет на Radio D.

Ожидаемого покоя в деревне Филипп действительно так и не нашел. Циркулярная пила и трубач-дилетант изматывают ему последние нервы. Как раз кстати звонит Паула, которая работает на Radio D в Берлине. К большому разочарованию своей матери, Филипп поспешно отправляется в столицу.

И здесь с помощью нескольких слов можно выяснить, что происходит. Прежде всего **интернациональные слова** и **интонация** помогают понять происходящее и тренируют **понимание на слух**.

Рукопись серии

Deutsche Welle и Институт имени Гёте представляют *Radio D* радиокурс немецкого языка. Автор Херрад Меезе.

Ведущая

Добро пожаловать, дорогие радиослушатели, на второй урок радиокурса Radio D. Помните молодого человека по имени Филипп из прошлого урока? Он поехал в деревню отдохнуть. Однако вместо идиллии он столкнулся там с мычанием коров и мухами. В довершение всего его ужалила пчела, и он ретировался из сада. Но и в доме покоя нет. Послушайте эту сценку. Что мешает Филиппу в его комнате?

Szene 1: Philipp in seinem Zimmer

Philipp

Nein, bitte nicht.

O nein! Bitte nicht.

Sprecherin

Surfen Sie jetzt mit Spider ins Internet, jetzt sofort, mit Spider ins Web.

Nachrichtensprecher

Deutschlandfunk. 17 Uhr. Die Nachrichten. Berlin: Das Bundesgesundheitsministerium hat im Skandal um das Medikament Placebo forte erste Konsequenzen gezogen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Ведущая

Трудно сказать, что хуже: циркулярная электропила или упражнения на трубе. Чтобы как-то заглушить эти звуки, Филипп включает радио, ищет что-нибудь интересное, но всё ему не нравится. Он так взвинчен, что и не заметил, что случайно настроился на радиостанцию, которая скоро будет играть в его жизни важную роль.

В прихожей на первом этаже долго звонит телефон. Наконец Ханна снимает трубку. Послушайте эту сценку и постарайтесь понять: кто звонит и в какой город Филипп должен поехать?

Szene 2: Im Hausflur

Frau Frisch

Hanne Frisch, guten Tag.
Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.
Philipp.

Philipp

Ja?

Frau Frisch

Telefon.

Philipp

Was?

Frau Frisch

Telefon.

Philipp

Wer?

Frau Frisch

Paula.

Philipp

Wer?

Frau Frisch

Paula von Radio D.

Philipp

Hallo, Paula.

Was? Ist ja super! Okay, ich komme sofort.
Tschüüüs.
Mutter, ich fahre nach Berlin.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Frau Frisch

Was? Nach Berlin? Sofort?

Philipp

Ja, sofort. Zu Paula von Radio D.
Sorry.

Ведущая

Да, похоже, звонок был важным. Звонила женщина по имени Паула. Судя по всему, она работает на радиостанции Radio D. И Филипп теперь должен срочно ехать в Берлин. Почему он должен ехать и какое он вообще имеет отношение к Radio D – это Вы узнаете на следующем радиоуроке. А сейчас слово предоставляется профессору.

Профессор

Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы получите ещё одну подсказку, которая поможет Вам лучше понимать немецкую речь. Только что Вы слышали, что с Radio D звонила женщина по имени Паула.

Frau Frisch

Paula. Paula von Radio D.

Ведущая

Слово Radio наши слушатели, конечно, узнали.

Профессор

Да, в немецком языке есть слова, значение которых можно угадать, потому что они на многих языках похожи. Сравните произношение слова радио на немецком, английском и французском языках.

Sprecher

Radio
radio
radio

Frau Frisch

Was? Nach Berlin? Sofort?

Philipp

Ja, sofort. Zu Paula von Radio D.
Sorry.

Ведущая

Ещё проще догадаться о значении такого интернационального слова, если слышно шум, как, к примеру, у трактора..

Sprecher

Traktor – Traktor

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Na ja, der Traktor ...

Sprecher

super – super

Philipp

Ah! Super! Einfach super hier.

Nachrichtensprecher

Deutschlandfunk. 17 Uhr. Die Nachrichten. Berlin: Das Bundesgesundheitsministerium hat im Skandal um das Medikament Placebo forte erste Konsequenzen gezogen.

Nachrichtensprecher

Deutschlandfunk. 17 Uhr. Die Nachrichten. Berlin.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Профессор

Помогают не только шумы. Интонация тоже. Филипп, к примеру, выражает свой восторг словом «супер».

Ведущая

Однако если тон нейтральный, как, например, у ведущих новостей, то эта Ваша подсказка не поможет.

Профессор

Тут, действительно, остаётся только наострить уши. Давайте, попробуем, дорогие радиослушатели. Думаю, Вы сможете узнать слова скандал и медикамент.

Ведущая

В выпуске новостей наши слушатели, наверное, поняли гораздо больше. Ведь эти выпуски строятся по определённой схеме: название радиостанции, время, объявление выпуска новостей и потом новостные сообщения, каждое из которых обычно начинается с названия города.

Профессор

Правильно. В этом случае можно использовать комбинацию двух приёмов. С одной стороны, слушателю помогают знания общего характера, он узнаёт названия городов, стран, имена политиков, спортсменов и так далее. С другой стороны, в новостях используются слова, которые знакомы слушателю из родного языка. И в результате многое понятно сразу.

Ведущая

На сегодня, наверное, хватит...

Профессор

Согласен. Но хочу сделать ещё одно маленькое замечание. В Германии, когда звонит телефон,

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

принято, взяв трубку, говорить не «алло» или «да», а называть свою фамилию.

Frau Frisch

Hanne Frisch, guten Tag.

Ведущая

Послушайте ещё раз сценку с телефонным звонком. При вторичном прослушивании мы просим Вас выполнять задания – отвечать на поставленные вопросы – либо вслух, либо про себя, но обязательно на немецком языке.

Итак, звонит телефон. Ханне Фриш снимает трубку. Она просит позвонившую женщину подождать. Какое выражение она при этом использует?

Frau Frisch

Hanne Frisch, guten Tag.
Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.

Ведущая

Ханне Фриш просит: «Одну минутку, пожалуйста». Потом она зовёт к телефону Филиппа. Что она говорит?

Frau Frisch

Philipp.

Philipp

Ja?

Frau Frisch

Telefon.

Philipp

Was?

Frau Frisch

Telefon.

Ведущая

Госпожа Фриш кричит: «Телефон». А Филиппу, конечно, интересно, кто с ним хочет говорить. Что он узнаёт от матери о Пауле??

Frau Frisch

Paula.

Philipp

Wer?

Frau Frisch

Paula von Radio D.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ведущая

Госпожа Фриш шёпотом объясняет, что звонит Паула с Radio D. Как Филипп приветствует Паулу?

Philipp

Hallo, Paula.

Ведущая

Филипп здоровается по-дружески: «Привет». Сообщение Паулы вызывает у него восторг. Каким словом он это выражает?

Philipp

Hallo, Paula.
Was? Ist ja super!

Ведущая

Вы заметили, как Филипп повеселел? Новость от Паулы для него супер. Ханне Фриш наоборот совсем не рада, что сын уезжает. В какой город едет Филипп?

Philipp

Mutter, ich fahre nach Berlin.

Frau Frisch

Was? Nach Berlin? Sofort?

Ведущая

В заключение мы еще раз включим для Вас запись сценок, которые Вы слушали.

Philipp

Nein, bitte nicht.

O nein! Bitte nicht.

Sprecherin

Surfen Sie jetzt mit Spider ins Internet,
jetzt sofort, mit Spider ins Web.

Nachrichtensprecher

Deutschlandfunk. 17 Uhr. Die Nachrichten. Berlin: Das Bundesgesundheitsministerium hat im Skandal um das Medikament Placebo forte erste Konsequenzen gezogen.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Frau Frisch

Hanne Frisch, guten Tag.
Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.
Philipp.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp
Ja?

Frau Frisch
Telefon.

Philipp
Was?

Frau Frisch
Telefon.

Philipp
Wer?

Frau Frisch
Paula.

Philipp
Wer?

Frau Frisch
Paula von Radio D.

Philipp
Hallo, Paula.

Was? Ist ja super! Okay, ich komme sofort.
Tschüüüs.
Mutter, ich fahre nach Berlin.

Frau Frisch
Was? Nach Berlin? Sofort?

Philipp
Ja, sofort. Zu Paula von Radio D.
Sorry.

Ведущая

Да. Филипп едет в Берлин. Зачем и почему и кто эта таинственная Паула, заставившая его всё бросить и мчаться в Берлин, это все Вы узнаете на следующих уроках. А пока – до встречи в эфире!

Вы слушали *Radio D*, радиокурс немецкого языка Института имени Гёте и Deutsche Welle.

Херрад Меезе

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle